

Simposio Binacional “Los Estudiantes que Compartimos/The Students We Share”

Panel: Las Voces de los Estudiantes
13 de septiembre

Itinerarios escolares de niños que llegan de Estados Unidos a México

Betsabé Román González
Tecnológico de Monterrey

Eduardo Carrillo Cantú
Universidad de Monterrey

Itinerarios escolares. Fallas administrativas

“I am sorry to say that I did not go to school this year why, because no school accepted me, the school year began... I was at (the prepa), it did not give me all I needed to transfer to another one. I was so upset and angry.”

(Beto, vía e-mail, 2015)

“I’m with all these little children (in first grade), and the teacher gives us activities like cutting and painting, it’s so boring. I know I’m still learning Spanish, but I already know how to read and write in English! I was going to third grade over there. It’s so dumb, I always finish everything quickly and read a book or go talk to the teacher. I don’t like that the children in my class say I’m too big or that children my age make fun of me for being in first grade.”

(Elena, fieldnotes, 2013)

Invisibilidad

“I had this teacher that talked really fast, like blah blah blah, if someone asked about something, she would get upset and would be like ‘pay attention, this is the last time I repeat this’. That’s why I never asked her anything. She didn’t know who I was until the first test I took, I failed it, I mean really failed it, I didn’t answer a thing. She called me after class and started yelling at me and telling me that I was too distracted during class and that’s why I failed. Then I told her, ‘Lo siento, no entiendo español’. She stared at me for a moment and then said ‘a ver, como que no entiendes español, si eres de aquí, se me hace que nomás te haces para no hacer nada’.”

(Lulú, fieldnotes, 2015)

“Los teachers aquí no son como los de mi escuela [de San Diego], they started yelling at me, que porque soy mexicana and I don’t speak Spanish. Well, yo nací allá.[Se ríe] De hecho, my classmates me veían distinto, because when a teacher said something about me. Yo les decía, a mis compañeros y a mi maestro, que en Estados Unidos teachers are different, they can’t say a thing to a student. They [sus compañeros] said to me: ‘Wow, eres nuestro héroe’”.

(Lulú, fieldnotes, 2015)

Rupturas pedagógicas

“She [la maestra] wants me to speak in front of everybody or help them when we have talks, but I don’t feel comfortable. I stay in my place and don’t talk, they [sus compañeros de clase] just stare at me.”

(Beto, fieldnotes, 2014)

“Es que la maestra nada más lee y espera que nosotros escribamos. Yo tengo issues para escribir, and I do it slowly. Luego she gets upset”.

(Lulú, fieldnotes, 2015)

“I can’t talk in Spanish that much, and then my classmates speak Náhuatl all the time when the teacher is outside. I don’t know what they’re saying; I really miss my friends.”

(Beto, fieldnotes, 2015)

Abandono escolar

“I prefer to be here at home. I miss school and my friends, but I always had problems with the teachers, they were racists, they were always finding a way to send me home. Here I can stay up all night, play videogames, I help some neighbors with their chores and I earn money. I like having my own money, I don't spend it, I save it.... Of course it will be different when I go back to the States! If you don't go to school, the school calls your parents.
(Luis, fieldnotes, 2014)

“I really felt bad being in the school. I only had one teacher and she didn't want to help me. But I know how a teacher must be. Por eso cuando le dije a mis apás que ya no quería ir a la escuela porque no me sentía bien, me dijeron que estaba bien, que lo que yo eligiera. I mean, there are good teachers, pero la que yo tenía como que no me tenía paciencia.”
(Lulú, fieldnotes, 2015)

Planes escolares a futuro

“I want to go back, but I have to study in the States or get a job to be there, and ask for my parents. That’s my plan: be an engineer or to work there”.
(Beto, fieldnotes, 2014)

“I will study in the United States en then I will ask por my parents. If I can’t do that, I can just work and send them money.”
(Lulú, fieldnotes, 2015)

“Quiero estudiar algo que tenga diseño o dibujo, me gusta dibujar y hacer letras, entonces quiero estudiar algo de eso... Puede ser en México.”
(Marco, fieldnotes, 2015)

“I love videogames! So, I don’t know if there is a career like... to make videogames, you know, that would be awesome! But, I guess I would have to go back to the States to do that. School is more important over there.” (Luis, fieldnotes, 2013)

Actualmente...

- Flor y Enrique volvieron a Estados Unidos desde hace 2 años. Leslie por que no se pudo acoplar a la escuela y además fue víctima de bullying por la forma en que hablaba español y por su aspecto físico. En Estados Unidos no tuvo problemas para incorporarse a la escuela otra vez. Enrique empezaba a tomar, fumar y juntarse con personas “malas”, así que sus papás decidieron mandarlo con su hermano mayor a Chicago. Su mamá recientemente nos comentó por teléfono: “ahora es un niño diferente, piensa muy bonito”.
- Luis y Salvador volvieron a Estados Unidos hace 2 meses. En México, estuvieron sin ir a la escuela durante un año y cuando se cambiaron de estado repitieron el año escolar. Ahora están por presentar un examen general en inglés para ver en que año escolar se inscriben en California. Luis nos comentó vía Facebook: “acá no van a dejar que nos atrasemos otra vez”.
- A pesar de que Astrid, Marco y Elena están inscritos en la escuela en México, Marco y Elena han tenido que repetir dos años escolares en México. Astrid, no ha repetido año pero ha sido víctima de bullying y tuvo que cambiarse de estado para continuar la escuela junto con sus hermanos.
- Beto tuvo que abandonar la escuela durante un año por falta de economía de sus padres y por no haber hecho trámites administrativos a tiempo. En agosto de este año volvió a inscribirse a la preparatoria.
- Lulú y Sofía siguen sin ir a la escuela. Flor decidió quedarse en casa y ayudar a su mamá, le gustaría volver a la escuela pero se siente muy grande para regresar a la secundaria, y muy joven para ir a una escuela de adultos. Sofía decidió juntarse con su novio hace un año y ser ama de casa; recientemente, regresó con sus papás y piensa seguir estudiando.

Betsabé Román González
Tecnológico de Monterrey
Contacto: betsabe.roman@itesm.mx

Eduardo Carrillo Cantú
Universidad de Monterrey
Contacto: eduardo.carrillo.cantu@gmail.com

¡Muchas gracias!